

Ciccone, Florencia (2006) “Estructura argumental y seguimiento de la referencia en tapiete (tupí-guaraní): una aproximación a partir del análisis de la marcación inactiva y de las formas impersonales”. Ponencia presentada en el *52º Congreso Internacional de Americanistas*. 17-21 de julio, Universidad de Sevilla, Sevilla, España.

## **Estructura argumental y seguimiento de la referencia en tapiete: una aproximación a partir del análisis de la marcación inactiva y de las formas impersonales.**

Florencia Ciccone (Universidad de Buenos Aires)  
[florenciaciccone@yahoo.com.ar](mailto:florenciaciccone@yahoo.com.ar)

### **1. Introducción**

El tapiete es una lengua de la familia tupí-guaraní (TG), hablada en Argentina, Bolivia y Paraguay. En la Argentina esta lengua es hablada en la comunidad “Misión Los Tapiete”, en las afueras de la ciudad de Tartagal, Provincia de Salta y en una pequeña comunidad llamada “Curvita”, distrito San Martín (Chaco salteño).

Como características tipológicas generales, el tapiete es una lengua que presenta un orden SOV y posee las características derivadas de este tipo de orden. Como parte de la familia lingüística TG, el tapiete es una lengua aglutinante con características polisintéticas donde los recursos de formación de palabras es tanto la sufijación como la prefijación con sufijos flexivos y derivados que se añaden a las bases nominales o verbales. Posee mecanismos de incorporación nominal y un sistema de caso activo/inactivo manifestado por el tipo de prefijo marcado en el verbo. También es una lengua que presenta prefijos de posesión alienable/ inalienable en el sintagma nominal (González, 2005)

Puesto que se trata de una lengua recientemente documentada, aún existen muchos aspectos acerca de las características gramaticales de la lengua por esclarecer. En lo que se refiere a los mecanismos discursivos, no existen trabajos que estudien este tema. Por esta razón, esta presentación se propone como un primer acercamiento a las estrategias de seguimiento de la referencia en la lengua tapiete.

El objetivo del trabajo es indagar acerca de algunas de las características de la estructura argumental en tapiete, especialmente acerca del uso de los prefijos

pronominales activos / inactivos como recurso de “inversión” y acerca del uso de una construcción impersonal.

Mi hipótesis de trabajo es que en tapiete la estructura argumental restringida por la relación de los argumentos en la cláusula constituye un recurso que permite establecer relaciones anafóricas en el texto. Una de las restricciones gramaticales que funciona en este sentido es el sistema de marcación pronominal activo/ inactivo en verbos transitivos. Otro recurso, aunque controlado pragmáticamente, es el uso de una construcción con sentido impersonal.

El corpus con el que he trabajado está constituido por trece textos narrativos en lengua tapiete, recolectados y analizados con consultantes de la comunidad “Misión Los Tapiete”, Tartagal, Provincia de Salta, en el marco del Proyecto “Lenguas en peligro, pueblos en peligro en la Argentina”, Universidad de Buenos Aires- Intituto Max Planck, dirigido por la Dra. Lucía Golluscio, Programa DoBes. En mayor parte estos textos fueron recolectados e interlinearizados por la lingüista Hebe González, otros fueron recolectados por la antropóloga Silvia Hirsch y trabajados por mí con los consultantes ER y RM. También se agregan algunos ejemplos elicitados con estos consultantes.

## **2. La estructura argumental como recurso para el seguimiento de la referencia**

De acuerdo con las características de las lenguas de marcación en el núcleo (Nichols, 1986), en tapiete la presencia de los SNs es no obligatoria y cuando se manifiesta en la cláusula su función principal no siempre es la de indicar su relación lógica sino más bien la de introducir la referencia de un participante. La presencia de pronombres libres, tampoco es obligatoria y generalmente su interpretación está supeditada, excepto para el caso del pronombre oblicuo, a las restricciones gramaticales que determinan la marcación pronominal de los argumentos en el verbo. Entonces, podemos pensar la estructura argumental en tapiete como un recurso de seguimiento de referencia, siguiendo la propuesta presentada por Nariyama (2001), quien analiza el caso particular del japonés.

Las lenguas TGs se caracterizan por marcar en las cláusulas independientes sólo algunos As en el verbo transitivo mediante el uso de un grupo de prefijos pronominales y sólo algunos Ps marcados con otro grupo de prefijos pronominales. Estos dos grupos

o paradigmas pronominales son denominados por Jensen (1990, 1998) “Set 1” y “Set 2” respectivamente (en adelante Grupo 1 y Grupo 2). En estas lenguas opera una restricción gramatical que exige, según una jerarquía de persona (1) que, en las cláusulas independientes, un participante superior en la jerarquía deberá ser marcado en el verbo, más allá de su posición como sujeto o no sujeto.

(1) Jerarquía de persona: 1 > 2 > 3

Doris Payne la denomina “jerarquía de topicalidad inherente” (Payne, 1994). Topicalidad es un término amplio utilizado para referir a distintos fenómenos interrelacionados. Generalmente un participante más topicalizado es más agentivo, más animado, más importante ya sea a nivel local o global, y, por lo tanto, más predecible en el sentido de que seguramente ya ha sido referido en el contexto discursivo de antemano (1994: 316). Por el hecho de que la primera y segunda persona forman parte del acto de habla, ya están individualizados, están inherentemente más topicalizados que la tercera persona, constituyen “el centro natural de interés”. Entonces, más allá de las características particulares de cada contexto discursivo, es en este sentido que esta jerarquía 1 > 2 > 3 puede considerarse como inherente. Desde el punto de vista semántico - pragmático, para el caso de los verbos transitivos, podemos referirnos a procesos que suceden de un participante a otro, cada uno con distinto rango en la jerarquía, como alineados en una dirección “directa” o “inversa”. En una situación inversa, el participante P es relativamente más topicalizado que lo normal (Payne, 1994: 316). Todas las lenguas presentan estrategias para expresar situaciones de información inversa.

En tapiete, la dirección normalmente esperada es aquella en la que un participante A jerárquicamente superior actúa sobre otro participante P jerárquicamente inferior. Podemos decir que esta es la dirección óptima puesto que es la forma encontrada en la mayoría de las construcciones con verbos transitivos.

(2) *siyora ña-me shu-na*  
señora 1.PL.INCL.AC-dar 3:OBL-SUB  
‘Si (lo) regalamos a una criolla,

*Ø-ha'é-ä-ma*                      *a-mo*                      *hai*    *tapiete*  
 3IN-el/ella- NEG- RES 1SG.AC-crear el/ella tapiete  
 yo creo que ya no es más tapiete (el niño)'                      (González, 2005)

Entonces, cuando en el tapiete se presenta una situación “inversa”, donde P es jerárquicamente superior a A (por ejemplo, tercera persona agente sobre primera persona paciente), debe recurrirse a mecanismos mediante los cuales P, sea topicalizado. Encontramos, en tapiete, al menos dos recursos que permiten topicalizar a P:

- a) Marcación pronominal inactiva [2.1]
- b) Construcción impersonal [2.2]

El caso de la marcación activa / inactiva ha sido muy citado en la bibliografía acerca de la familia lingüística TG y se plantea en ellas distintas interpretaciones aunque no se ha tratado directamente su función en el seguimiento de la referencia. El segundo, no es discutido o descrito en la bibliografía sobre las lenguas TGs, pero encontramos en el corpus muchos ejemplos en los que una construcción impersonal tiene como función detopicalizar al agente, principalmente, cuando entran en competencia dos participantes de tercera persona.

## 2.1 Marcadores personales activos/ inactivos y jerarquía inherente

Como adelantamos, el tapiete como otras lenguas de la familia TG, presenta distintos paradigmas de marcación pronominal en la frase verbal. Estos dependen, en principio, de un tipo de organización lexical en verbos transitivos / intransitivos activos/ intransitivos no activos o estáticos. En el caso del tapiete, se distinguen dos grandes grupos de prefijos pronominales. El Grupo 1 denota argumentos A y S activos tanto en cláusulas independientes como dependientes, mientras que un segundo grupo de prefijos personales (Grupo 2) denota P y S no activos o estáticos. A su vez, una jerarquía agentiva 1 > 2 > 3 gobierna el sistema de cruce de referencia en verbos transitivos de manera que P será denotado en el verbo mediante un prefijo del Grupo 2 si este posee una jerarquía superior a A, esta restricción gramatical opera tanto en cláusulas independientes como dependientes<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> El tapiete se agrupa con las lenguas TG que por su evolución Rodrigues, A. (1985) distingue como subgrupo 1. De acuerdo a Jensen (1990:129), algunas lenguas TG que pertenecen al subgrupo 1 distinguido por Rodrigues (e.g. Mbya Guaraní, Kaiwá and Ava-Guaraní (Chiriguano)) y Subgroup 8 (e.g. Wayampi and Urubu) han experimentado un cambio en su sistema de cruce de referencia en el

	GRUPO 1	GRUPO 2		GRUPO 3
		Clase 1	Clase 2	
1SG	a-	shV-	shV-r	
1INC	ya-	ñandV-	ñandV-r	
1EXC	o- / Ø- / wV-Verbo-ha	ir(i) -Verbo-ha	iri-r-Verbo-ha	
2SG	ndV-	ndV-	ndV-r	a-ri (A1SG-P2SG)
2PL	pV-	pV-	pV-r	pVrV-
3	o- / Ø- / wV-	y(V)- / hi- / Ø-	h-	

Tabla 1: Prefijos pronominales activos/ inactivos en tapiete (adaptado de González, H., 2005)

El Grupo 3 corresponde a la versión tapiete de lo que Jensen agrupa como “Set 4” para el proto- tupí-guaraní y en general para las lenguas TGs, y que define como un tipo especial de prefijos *portmanteau* utilizados cuando la primera persona iguala a la segunda en número o si la segunda supera en número a la primera persona. Para el proto tupí-guaraní *oro-* y *opo-* respectivamente. A continuación presentamos un ejemplo del tapiete:

- (3) *she a-ri-r-asha*  
 1SG 1SG:2.SG-mirar  
 ‘Yo te ví’

Puesto que aquí me interesa focalizar la función de estas restricciones gramaticales en el seguimiento de la referencia, dejaré de lado los casos de uso de estos grupos pronominales en verbos intransitivos puesto que estos dependen de las características lexicales de los verbos y su uso no está vinculado a la jerarquía de persona y topicalidad inherente de los participantes. Por lo tanto, sólo consideraré su uso en verbos transitivos y su relación con la jerarquía de persona formulada en (1).

Los ejemplos (4) y (5) constituyen pares mínimos que permiten visualizar la oposición entre el uso de los prefijos pronominales del Grupo 1 y los del Grupo 2 con verbos transitivos. Su presencia es imprescindible para la interpretación de la relación entre A y P y de su referencia.

---

sentido de que el sistema activo/ inactivo observado en las cláusulas independientes se ha extendido a las cláusulas dependientes reemplazando al sistema ergativo/ absolutivo de las cláusulas subordinadas en el proto- TG.

- (4) *shĩ-membĩ a-heka*  
 1.SG.POS- hijo **1.SG.AC**-buscar  
 ‘Yo busco a mi hijo’
- (5) *shĩ-membĩ shĩ-r-eka*  
 1.SG.POS-hijo **1.SG.IN**-buscar  
 ‘Mi hijo me busca’

En mucha de la bibliografía acerca de la familia lingüística TG, se ha definido a este sistema de cruce de referencia como un sistema activo - inactivo haciendo hincapié especialmente en la principal distinción entre verbos activos y verbos estáticos o inactivos. Para Payne, D (1994), el fenómeno en el caso de los verbos transitivos debe interpretarse en muchas lenguas TG como un sistema inverso basado en la presencia de un morfema *-r*, que ocurre sólo con los prefijos pronominales del Grupo 2. Este morfema que ha sido motivo de distintas interpretaciones, es para Payne algo más que un elemento epentético, es un infijo que denota inversión.

En el caso del ejemplo (5) del tapiete, observamos la presencia de un elemento *-r* cuando la interpretación corresponde a la forma inversa, sin embargo, en el caso del tapiete esta interpretación no resulta adecuada puesto que la presencia de este elemento *-r* se observa solamente en un grupo de verbos clasificados en la Tabla 1 como del Grupo 2 Clase 2. En muchos de los ejemplos donde la interpretación debe ser “inversa”, este elemento *-r* no ocurre como se observa en (6):

- (6) *mānā'ā sh-apo shĩ-rĩ'e hungá mba'etĩ koñoi mai shĩ-mborĩ*  
 por qué(?) **1.SG.IN**- hacer mi- vientre apretar nada lo\_único\_que **1.SG.IN**- ayudar  
 ‘No me hace nada, no me aprieta mi panza nada, lo que hace es ayudarme’

Jensen (1998) coincide con Payne en que se trataría de un sistema inverso en el caso de los verbos transitivos pero enfatiza el hecho de que esta no es la función principal de *-r* y en todo caso su presencia como marcador de la inversión sería redundante ya que en la mayoría de los casos es el marcador de persona seleccionado el que estaría indicando si el cruce de referencia es directo o inverso. En este sentido la propuesta de Jensen resulta más apropiada para explicar los datos encontrados en el tapiete puesto que los ejemplos del tapiete difieren de aquellos tradicionalmente citados como casos de sistema de inversión en el estudio de las lenguas algonquianas. En el caso de las lenguas algonquianas se observa que la presencia de un morfema que indica “directo”/ “inverso” es el que permite interpretar si la alineación es respectivamente directa o inversa. En

estas lenguas también opera una restricción gramatical, pero según una jerarquía de persona  $2 > 1 > 3$ . También en estas lenguas opera en la tercera persona una marcación que distingue 3 proximal  $>$  3 obviativo.

Como ya se mencionó, en tapiete la dirección o alineación “directa” es la forma óptima y no marcada (Ver ejemplo (2)). Cuando la alineación es inversa con respecto a la jerarquía, la construcción es más marcada y expresada como “inversa”. En este caso el participante P está relativamente más topicalizado que lo habitual.

(7) *ama hai shi-mbi-kwakwa-ra*  
 pero el/ella 1.SG.IN- CAUS<sub>1</sub>-criar-SUB  
 ‘Aunque ella no me crió’

*kati yiwachein koa she-si tanta gracia a-më'ë shu*  
 Pero 3- igual-estar DEM 1.SG.POS madre 1.SG.AC-dar 3.OBL  
 ‘pero igual le doy gracias (a mi mamá)’

En (7) una cláusula dependiente con valor adverbial indicada con un morfema subordinante *-ra* presenta una construcción “inversa” donde P:1SG es de mayor jerarquía que A:3SG. El prefijo pronominal del Grupo 2 *shV-* indica que la interpretación de la alineación debe ser “inversa”. El funcionamiento de la cláusula dependiente contrasta con el de la cláusula independiente. Cabe señalar que el orden de las construcciones adverbiales en tapiete es normalmente inicial. En el caso de la cláusula independiente encontramos una alineación “directa” donde A:1SG es superior jerárquicamente a P:3. El ejemplo muestra co-referencia entre P:1SG de la cláusula dependiente topicalizado mediante la marca pronominal inactiva y A:1SG de la cláusula independiente con topicalidad inherente por su jerarquía y por su posición de A. Es decir, en (7) este recurso permite seguir a un referente a través de las cláusulas, y las marcas pronominales activas/ inactivas indican cambio de función. Por otra parte, no hay co-referencia entre A:3 (‘mi madre’) de la cláusula dependiente y P: 3 inanimado. El pronombre independiente *shu* de tercera persona oblicuo se interpreta como co-referente con A:3 de la cláusula dependiente.

En las bibliografías sobre los casos de sistemas inversos, se ha comparado muchas veces este tipo de construcciones con los más conocidos casos de voz pasiva por el hecho de que poseen una función similar en cuanto a su capacidad para topicalizar un participante P. En este sentido, resulta relevante comparar los ejemplos “inversos” del

tapiete con el mecanismo llamado por Foley y Van Valin (1984) “cambio de función” (*switch-function*). Veamos aquí un ejemplo tomado de Foley y Van Valin (1984):

(8) a. John went to work, and Ø talked to his boss                      Inglés: Foley y Van Valin  
and Ø did not get a promotion.    (1984: 354)

b. John went to work, and Ø talked to his boss  
and Ø was given a promotion.

El ejemplo (8.b) ilustra un caso tradicional de cambio de función. Este sistema de seguimiento de referencia se define por expresar co-referencia entre cláusulas focalizando un mismo participante e indicando mediante la morfología verbal la función semántica de ese participante en la cláusula. En inglés la construcción activa es la voz no marcada y en (8.a) la interpretación es “igual función”. Por el contrario, en (8.b) *John* no es el actor en las tres cláusulas y la morfología verbal pasiva señala un cambio en la función semántica, en este caso de A a P. El sistema de cambio de función permite mantener “focalizado” a un participante a través de las cláusulas. Este sistema aparece definido como controlado pragmáticamente.

El recurso de inversión, en tapiete como en otras lenguas, presenta diferencias formales con respecto al de la construcción de voz pasiva. Sin embargo, sostengo aquí, que desde el punto de vista del seguimiento de la referencia, pueden funcionar en algunos casos de manera similar: es decir, el recurso de inversión en tapiete permite “focalizar” un mismo participante a lo largo de las cláusulas como demuestra el ejemplo (7) y el (9). Sin embargo, este recurso en tapiete no está controlado, al menos en la relación entre 1 > 2 > 3, pragmáticamente sino que está restringido gramaticalmente por la jerarquía de persona.

(9) *ha'e ka kowa sanya'i ña-me'ë-wa*                      *ñandi-kwa-ä*  
el/ella y este niño 1.PL.INCL.AC-dar-NOM **1PL.INCL.IN** conocer-NEG  
'Y ese niño que hemos regalado, no nos conoce'.  
(González, 2005)

Klaiman (1991) menciona como diferencia fundamental en el paralelismo entre voz directa- inversa y activa- pasiva, la alteración de la valencia. La voz pasiva se caracteriza por de-transitivizar al verbo. Generalmente, la pasivización suprime o coloca al sujeto lógico en posición de adjunto u oblicuo. En el caso de la voz directa- inversa,



en cambio, no hay reducción de la valencia y no hay supresión ni descenso de la posición del sujeto lógico. En este sentido resulta inapropiado analizar las construcciones inversas como un tipo de pasivización (Klaiman, 1991). El punto en que se asemejan es su capacidad en ambos casos para asignar topicalidad a un argumento no-agente y restar topicalidad al argumento agente.

Por otra parte, como ya mencionamos, en el ejemplo del inglés la pasivización está controlada pragmáticamente, en cambio, en tapiete el recurso “inverso” no está controlado pragmáticamente sino que está restringido gramaticalmente por la jerarquía de persona  $1 > 2 > 3$ . Por esta razón, no siempre funciona como una estrategia de cambio de función como se observa en (10):

(10) (...) *kope i-mba i-ré arkae shé-ru-re sé-si-re handi*  
 aquí está-EVD 3.IN-tener antes 1.POS-padre-PL 1.POS-madre-PL  
 ‘Aquí estaban antes mi papá con mi mamá’

*minshi äi-kwa arkai ampo teri a-i-hä-rä*  
 chico 1SG.AC-saber antes este... todavía 3.AC- estar- 1PL.EXCL-SUB  
 ‘Poquito me acuerdo antes cuando estábamos allá’

*karai-re iri-mbi-siri ou-na*  
 Criollo-PL 1PL.EXCL.IN-CAUS<sub>1</sub>-correr 3:venir-SUB  
 ‘Los criollos nos corrían cuando venían’

(González, 2005)

En (10), no hay, en el nivel de la oración, un mismo participante a través de las cláusulas con cambio de función, sino más bien un mismo referente de tercera persona con una misma función A, con distinto grado de topicalidad en una y otra cláusula. No obstante, cabe señalar que si consideramos el ejemplo dentro del entorno textual se observa que el referente expresado mediante el SN *karai-re* ‘los criollos’, es introducido como información nueva en el texto con respecto al encadenamiento de oraciones anteriores. Por lo tanto, la forma inversa logra mantener la topicalidad y relevancia discursiva de la primera persona plural exclusiva seguida (en el sentido de “traqueada”) a través de las cláusulas a lo largo del texto.

Hasta el momento sólo hemos analizado ejemplos en donde los participantes poseían distinta jerarquía de persona  $1 > 3$ . Veamos qué sucede en ejemplos donde los participantes son ambos de tercera persona y la jerarquía de persona (1) no está operando. ¿Opera otro tipo de jerarquía entre participantes de tercera persona?

Algunos ejemplos permiten determinar que no existiría una relación jerárquica entre, por ejemplo, 3 animado > 3 no inanimado. En (13) P es un participante inanimado y aparece topicalizado mediante la marcación inactiva de tercera persona en el verbo:

(11) *she 'a-mbeu-po mba arkae yipi-ite ñande-reta*  
yo 1.SG.AC-narrar-FUT (INDF?) antes tronco-SUP nos.(inc)-PL  
‘Yo voy a contar (acerca de) las raíces de nuestros paisanos’

*mba arkai ko Tartagal nde'i i-yapo-na-me*  
INDF? Antes DEM Tartagal todavía 3.IN-hacer-SUB-LOC  
‘Cuando todavía no se había hecho Tartagal,

*kwartel-pe-nda Ø-ñi-mi-henta-reta arka'e*  
Cuartel-LOC-EVI 3-REFL-CAUS<sub>1</sub>-su\_casa-PL antes  
donde estaba el cuartel, ahí (ellos) se habían asentado antes’.

(González, 2005)

El ejemplo (11) muestra la apertura del relato y la referencia a la primera persona y al acto de enunciación *a-mbeu-po* ‘voy a narrar’ y la puesta en relieve (Weinrich, 1975) del tópico textual ‘las raíces de nuestros antepasados’. En la segunda oración, se introduce a un participante inanimado “Tartagal” y un sintagma verbal marcado con un prefijo de tercera persona inactivo. Las inferencias pragmáticas y conocimientos extralingüísticos permiten inducir que no fueron los participantes ‘nuestros paisanos’ quienes hicieron Tartagal. Tampoco hay otro SN, incluso al avanzar el relato, que permita determinar el referente de A, por lo que el prefijo pronominal inactivo de tercera persona puede tener un uso semejante al de un impersonal que remite a un agente indefinido. Es decir, tampoco es típicamente una forma “inversa” puesto que la construcción permite suprimir la mención del agente de-topicalizado. En la tercera cláusula el prefijo pronominal de tercera activo con valor reflexivo remite claramente al tópico textual señalado explícitamente al comenzar el relato.

Los ejemplos encontrados en el corpus con marca pronominal de tercera persona inactiva en verbos transitivos son, en general, escasos y similares al ejemplo que aquí analizamos. Por esta razón, no podemos establecer generalizaciones acerca de su uso, sino simplemente plantear ciertos interrogantes. Por ejemplo, acerca de si existe alguna restricción jerárquica entre participantes de tercera persona, o si bien la ocurrencia de 3IN depende de la elección del hablante y sus intenciones discursivas.

Lo que sí es interesante resaltar que en el ejemplo analizado, el agente de-topicalizado mediante el uso de la forma inactiva y no explicitado mediante ningún SN puede reponerse mediante información extralingüística como “los criollos”, participantes representados entre los tapietes como el “otro cultural”.

### 3.2. Construcciones impersonales

Puesto que en el corpus encontramos varios ejemplos de uso de una construcción impersonal cuando interactúan participantes de tercera persona, analizaremos en el presente apartado, este recurso que también tiene como función de-topicalizar al agente.

El tapiete presenta una forma innovadora con respecto a las demás lenguas de la familia lingüística (que tienden a marcar las formas pronominales en el verbo mediante prefijos) para la primera persona plural exclusiva (González, 2005). Esta se compone de una raíz verbal marcada con la tercera persona más el sufijo –ha ‘1PL.EXCL’ que sigue inmediatamente a la raíz.

Esta misma construcción para la primera persona plural exclusiva, muchas veces es utilizada con un significado impersonal. En ocasiones, la interpretación puede ser ambigua, sin embargo, encontramos ejemplos donde claramente el significado de esta forma pronominal, es, sin duda, impersonal:

- (12) *hama-nda*    *yuka-h-ra*                    *yi-sako pihino-ha-yi*  
 entonces-EVD    matar-**IMPER**-CL.ADV    3.POS-saco quitar-**IMPER**-FRC  
 Entonces cuando lo mataron, le quitaron el saco’

Estas formas impersonales asumen una función similar, en el seguimiento de la referencia, a la asumida por las formas pronominales inactivas en el caso de los verbos transitivos, la de de-topicalizar al agente. Es decir, constituyen un recurso que permite “apagar”, en mayor o menor grado, la identidad de un agente. Sin embargo, se distinguen de las construcciones inactivas antes analizadas por el hecho de que las construcciones impersonales permiten suprimir la identidad del agente. Es decir, remiten a un participante no especificado, indefinido y, por lo tanto, permite topicalizar al paciente. En este sentido, se acercan más al caso de la voz pasiva por el hecho de que la voz pasiva también permite la supresión del participante A. Además, como en el caso de la voz pasiva y a diferencia de la marcación inactiva, este recurso está controlado pragmáticamente.

De acuerdo a los ejemplos registrados en el corpus, el uso de la forma impersonal se observó en la mayor parte de los ejemplos en los casos en que los dos participantes que interactúan son de tercera persona y la estrategia parece ser la de conservar la relevancia discursiva y topicalidad del participante P:

(13) *ama heta mba arkai e o-ho mba kwakwa-reta*  
 entonces mucho (INDEF?) antes ser 3.AC-ir (INDEF?) anciano/a-PL

*arkai kunumi-reta*  
 antes muchacho-PL

‘Entonces muchos eran antes se iban haciendo ancianos los jóvenes’

*me kīwīntī mbou-ha-yi-reta arka'e*  
 entonces para\_este\_lado enviar- IMPER-FRC-PL antes  
 ‘y luego los han mandado para acá’

(González, 2005)

En (13) el referente de la primera cláusula se mantiene topicalizado en la segunda cláusula a pesar de que su función es P. El uso del impersonal permite de-topicalizar, poner en un segundo plano al punto de suprimir la identidad de A y de esta manera mantener topicalizado al participante P. A de la primera cláusula es co-referencial con P de la segunda cláusula. Es decir, el mecanismo es similar al definido antes como cambio de función. Un ejemplo similar se presenta en (14)

(14) *kwa-ā hai tumpá piré*  
 conocer-NEG el/ella dios papel (biblia?)  
 ‘no conoce lo que hay en el papel,

*yavaive mondo-ha-mba arkai ehkwéla-pe-na*  
 porque mandar-IMPER-NEG antes escuela –LOC-SUB  
 porque no lo han mandado antes a la escuela’

(González, 2005)

#### 4. Conclusiones

He propuesto analizar la estructura argumental del tapiete y las restricciones gramaticales que determinan la marcación pronominal de los argumentos en el verbo, especialmente de los verbos transitivos, como un recurso de seguimiento de la referencia. Este recurso resulta importante en esta lengua ya que la presencia de los SNs

no es obligatoria y cuando se manifiesta en la cláusula su función principal no siempre es la de indicar su relación lógica sino más bien la de introducir la referencia de un participante.

Analiqué dos recursos que permiten topicalizar al paciente cuando en tapiete se presenta una situación “inversa”, donde P es jerárquicamente superior a A: la marcación pronominal inactiva y las construcciones impersonales. En ambos casos encontramos ejemplos que pueden interpretarse como “cambio de función” (Foley y Van Valin, 1984). Sin embargo, son necesarias algunas observaciones y preguntas finales.

En el caso de la marcación inactiva, que he interpretado siguiendo a D. Payne (1994) como mecanismo de inversión, las diferencias con respecto al de voz activa/pasiva, como la reducción de la valencia del verbo y el control pragmático en este último, distancian la interpretación de otros ejemplos del tapiete como casos de “cambio de función”. Puesto que en tapiete el mecanismo de inversión está restringido gramaticalmente, se presentan ejemplos que se alejan de lo que Foley y Van Valin llaman “cambio de función”. Sin embargo, observamos que su funcionamiento en el nivel global, en el sentido de la interacción entre tópico textual o temático y la introducción de un nuevo participante, también puede ayudar al seguimiento de la referencia. Entonces, en tapiete se da el caso de que una restricción gramatical se explota para guiar el seguimiento de la referencia, por lo tanto, de acuerdo a la clasificación propuesta por Comrie (1988, 1994), se trata de un recurso inherente de seguimiento de la referencia y su funcionamiento se da en el nivel global

Quedan por explorar ejemplos en los que se observe la relación jerárquica entre la primera y segunda persona y la relación con el número. Otro aspecto para profundizar, es la relación entre participantes de tercera persona. He planteado aquí algunas observaciones a partir de los ejemplos encontrados en los textos, como por ejemplo, el no funcionamiento de una restricción jerárquica de tipo animado > inanimado. El caso de la relación entre las terceras personas parece estar controlado pragmáticamente según los ejemplos encontrados.

Con respecto al caso de la forma de primera persona plural con significado impersonal, queda por explorar el alcance del funcionamiento de una restricción gramatical o no. Es decir, ¿en qué grado se encuentra gramatical o pragmáticamente controlado?

Por último, es relevante tener en cuenta que los sistemas de seguimiento de la referencia no sólo interactúan y están íntimamente relacionados con los sistemas morfosintácticos (Foley y Van Valin, 1984) sino que también interactúan entre sí distintos recursos de seguimiento de la referencia, por ejemplo, en el tapiete la interacción entre la marcación activa/ inactiva y el uso del impersonal con las fórmulas discursivas como *a-mbeu-po ko* ‘voy a narrar DEM’ u otras formas alternativas que permiten la puesta en relieve y explicitación del tópico textual.

**Abreviaturas:** 1,2,3,=primera, segunda y tercera persona; AC=activo; CAUS=prefijo causativo; CL.ADV=cláusula adverbial; DEM=demostrativo; EXCL=primera persona exclusivo; EVD=evidencial; FRC=frecuentativo; FUT=futuro; IMPER=impersonal; IN=inactivo; INCL=inclusivo; INDF=indefinido; LOC=locativo; NEG=negativo; NOM=nominalizador; OBL=oblicuo; PL=plural; POS=posesivo; RFL=reflexivo; SG=singular; SUP=superlativo.

## BIBLIOGRAFÍA

- Comrie, B (1988) “Coreference and conjunction reduction in grammar and discourse”  
Hawkins, J ed. *Explaining Language Universals*. Oxford, Basil Blackwell.
- \_\_\_\_\_ (1994) “Toward a typology of referente- tracking devices” *Internacional Symposium on Language Typology*, University of Tsukuba.
- Dietrich, W (1986) *El idioma chiriguano. Gramática, textos, vocabulario*. Madrid: Instituto de Cooperación Iberoamericana.
- Foley, W y Van Valin, R. D. Jr. (1984) “Systems of discourse cohesión: referente-tracking mechanism” *Functional syntax and universal grammar*. Cambridge: Cambridge University Press.
- González, H (2003) “Los tapiete: esbozo etnográfico y sociolingüístico” en Fernández Garay, A, y Golluscio, L (Comp.) *Temas de Lingüística Aborigen II*. Colección Nuestra América. Buenos Aires: Instituto de Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.
- González, H (2005) “A Grammar of Tapiete (Tupí-Guaraní)” University of Pittsburgh, Tesis doctoral (ms)
- Jensen, Ch (1990) “Cross- referencing changes in some Tupí-Guaraní languages” en *Amazonian Linguistics. Studies in Lowland South American Languages*. Payne, D ed. Austin: University of Texas Press.

- (1998) “Comparative Tupí- Guaraní Morphosyntax” en *Handbook of Amazonian Languages*. Vol.4. Derbyshire.D and Pullum.G eds.Berlin/ New York: Mouton de Gruyter.
- (1999) “Tupí- Guaraní” in *The Amazonian Languages*. Dixon, R.M. and Aikhanvald, A eds. Cambridge: Cambridge University Press.
- Klaiman, M.H. (1991) *Gramatical Voice*. Cambridge University Press
- Nariyama, Sh. (2001) “Argument structure as Another Reference- Tracking System with Reference to Elipsis”. *Australian Journal of Linguistics*, Vol 21, No. 1.
- Payne, Doris (1994) “The tupí- guaraní inverse” en Fox, B and Hopper, P.J. (eds) *Voice: Form and Function*. Typological Studies in Languages 27, John Benjamin’s, Amsterdam / Philadelphia, pp. 313 – 340.
- Velazquez Castillo, M (1996) *The Grammar of Possession. Inalienability, incorporation and possessor ascension in Guaraní*. Studies in Languages Companion Series (SLCS) Amsterdam / Philadelphia : John Benjamins Publishing Company.
- Weinrich, H (1975) *Estructura y función de los tiempos en el lenguaje*. Madrid: Gredos.